

Maggie Paxson's

BOMB SHELTER CAFE

November 23, 2024

For Rosana



Lyrics

*REGARDE-MOI TOUJOURS COMME ÇA – Henri Contet, Marguerite Monnot (1945)

Regarde-moi toujours comme ça
J'en suis malade, à cœur qui bat
Ça m'fait pareil j'sais pas pourquoi
Que la musique de l'Ave Maria
T'as des yeux sans manières
Et qui parlent tout haut
T'as qu'a léver les paupières
Et j'comprends qu'tu es beau
Quand j'suis noyée dans ces yeux là
Toi qui m'repêche entre tes bras
Pour me faire dire tout bas très bas
Regarde-moi toujours comme ça

*Always look at me that way
I'm sick in my beating heart,
It does the same thing to me, I don't know why,
As the music of Ave Maria
You have mannerless eyes,
That speak aloud
You just have to raise your eyelids
And I understand that you are beautiful
When I'm drowned in those eyes*

*That return me to your arms
To make me say very low, very low
Always look at me that way.*

* SOUS LES PONTS DE PARIS - Jean Rodor, Vincent Scotto (1913)

Pour aller à Suresnes ou bien à Charenton
Tout le long de la Seine on passe sous les ponts
Pendants le jour, suivant son cours
Tout Paris en bateau défile,
Le coeur plein d'entrain, ça va, ça vient,
Mais le soir lorsque tout dort tranquille...
Sous les ponts de Paris, lorsque descend la nuit,
Toutes sortes de gueux se fauflent en cachette
Et sont heureux de trouver une couchette,
Hôtel du courant d'air, où l'on ne paie pas cher,
Le parfum et l'eau c'est pour rien mon marquis
Sous les ponts de Paris.

A la sortie de l'usine, Julot rencontre Nini
Ça va t'y la rouquine, c'est la fête aujourd'hui.
Prends ce bouquet, quelques brins de muguet
C'est peu mais c'est toute ma fortune,
Viens avec moi; je connais l'endroit
Où l'on ne craint même pas le clair de lune.

Sous les ponts de Paris, lorsque descend la nuit
Comme il n'a pas de quoi se payer une chambrette,
Un couple heureux vient s'aimer en cachette,
Et les yeux dans les yeux faisant des rêves bleus,
Julot partage les baisers de Nini
Sous les ponts de Paris.

*To go to Suresnes or to Charenton
All along the Seine we pass under the bridges
During the day, following its course
All of Paris parades by boat,
With a bouncy heart, it comes, it goes,
But in the evening when everything sleeps quiet ...*

*Under the bridges of Paris, when night falls,
All kinds of beggars sneak in secret
And are happy to find a berth,
A fresh air hotel, where you don't pay dearly,
Perfume and water it's for nothing my marquis*

Under the bridges of Paris.

*Leaving the factory, Julot meets Nini
There you go redhead, it's party today.
Take this bouquet, a few sprigs of lily of the valley
It's not much but it's all my fortune,
Come with me; I know the place
Where you don't even fear the moonlight.*

*Under the bridges of Paris, when the night comes down
Since he does not have enough to afford a small room,
A happy couple come to love each other in secret,
And the eyes in the eyes making blue dreams,
Julot shares Nini's kisses
Under the bridges of Paris.*

*THE WAY YOU LOOK TONIGHT - Dorothy Fields, Jerome Kern (1936)

Some day, when I'm awfully low,
When the world is cold,
I will feel a glow just thinking of you,
And the way you look tonight.
You're lovely, with your smile so warm,
And your cheeks so soft,
There is nothing for me but to love you,
And the way you look tonight.
With each word your tenderness grows,
Tearing my fear apart.
And that laugh, wrinkles your nose,
Touches my foolish heart.
Lovely, never, never change,
Keep that breathless charm,
Won't you please arrange it
'Cause I love you?
Just the way you look tonight.

*PARLEZ-MOI D'AMOUR - Jean Lenoir (1930)

Parlez-moi d'amour,
Redites-moi des choses tendres,
Votre beau discours,
Mon coeur n'est pas las de l'entendre.
Pourvu que toujours
Vous répétiez ces mots suprêmes :

Je vous aime.

Vous savez bien
Que dans le fond, je n'en crois rien,
Mais cependant je veux encore,
Ecouter ces mot que j'adore,
Votre voix aux sons caressants,
Qui le murmure en frémissant,
Me berce de sa belle histoire,
Et malgré moi je veux y croire....

Parlez-moi d'amour...

Il est si doux
Mon cher trésor, d'être un peu fou,
La vie est parfois trop amère,
Si l'on ne croit pas aux chimères,
Le chagrin est vite apaisé,
Et le console d'un baiser,
Du coeur on guérit la blessure,
Par un serment qui le rassure.

Parlez-moi d'amour...

*Speak to me of love
Speak to me of soft things
Your beautiful speech—my heart is not tired of hearing it.
Provided always
You repeat these supreme words:
I love you.*

*You know well
That in the background, I do not believe anything
But still I want to
Listen to these word that I adore
Your voice with its caressing sounds
Whispering
Lulls me with its beautiful story
And despite myself I want to believe it.*

Speak to me of love ...

*He is so sweet
My dear treasure, to be a little crazy
Life is sometimes too bitter
If we do not believe in illusions*

*Grief is quickly appeased
And is consoled with a kiss
From the heart, we heal the wound
With an oath that reassures.*

Speak to me of love ...

*THE VERY THOUGHT OF YOU - Ray Noble (1934)

I don't need your photograph to keep by my bed
Your picture is always in my head
I don't need your portrait, dear, to call you to mind
For sleeping or waking, dear, I find

The very thought of you
And I forget to do
Those little ordinary things
That everyone ought to do
I'm living in a kind of a daydream
I'm happy as a king
And foolish though it may seem
To me, that's everything
The mere idea of you
The longing here for you
You'll never know
How slow the moments go
Till I'm near to you
I see your face in every flower
Your eyes in stars above
It's just the thought of you
The very thought of you, my love.

*LA JAVA BLEUE - Vincent Scotto, Noel Renard, Geo Koger (1939)

C'est la java bleue
La java la plus belle
Celle qui ensorcelle
Quand on la danse
Les yeux, dans les yeux
Au rythme joyeux
Quand les corps se confondent
Comme elle au monde
Il n'y en a pas deux
C'est la java bleue.

Il est au bal musette
Un air rempli de douceur
Qui fait tourner les têtes
Qui fait chavirer les coeurs
Quand on la danse à petits pas
Serrant celle qu'on aime dans ses bras
On lui murmure dans un frisson
En écoutant chanter l'accordéon.

C'est la java bleue...

Chérie sous mon étreinte
Je veux te serrer plus fort
Pour mieux garder l'empreinte
Et la chaleur de ton corps
Que de promesses, que de serments
On se fait dans la folie d'un moment
Car ces serments remplis d'amour
On sait que ça ne dur'ra pas toujours.

C'est la java bleue...

*This is the Java Bleue
The most beautiful Java
The one that bewitches
When we dance
Eye to eye
To the happy rhythms
When the bodies merge.
Like it in the world,
There are not two of it;
It's the Java Bleue.*

*He is on the dance floor
An air full of sweetness
He, who turns the heads
Who capsizes the hearts.
When we dance in small steps
Clutching the one we love in our arms
We whisper in a thrill
Listening to the accordion sing...*

It's the Java Bleue ...

*Dear, under my embrace
I want to squeeze you harder*

*To better keep the imprint
And the warmth of your body.
What promises, what oaths
One makes in the madness of a moment
Because these oaths filled with love
We know that it will not last forever.*

It's the Java Bleue ...

*BELLA NOTTE - Peggy Lee, Sonny Burke (1955)

This is the night
It's a beautiful night
And we call it bella notte.
Look at the skies
They have stars in their eyes
On this lovely bella notte.

Take the love of your loved one
You'll need it about this time
To keep from falling like a star
When you make that dizzy climb.
For this is the night
And the heavens are right
On this lovely bella notte...

Side by side, with your loved one,
you'll find enchantment here
The night will weave its magic spell,
when the one you love is near,
For, this is the night
And the heavens are right
On this lovely Belle Notte

*LA ROMANCE DE PARIS - Charles Trenet, Léo Chauliac (1941)

Ils s'aimaient depuis deux jours à peine
Ya parfois du bonheur dans la peine
Mais depuis qu'ils étaient amoureux,
Leur destin n'était plus malheureux
Ils vivaient avec un rêve étrange,
Et ce rêve était bleu comm'les anges,
Leur amour était un vrai printemps, oui !
Aussi pur que leurs tendres vingt ans

C'est la romance de Paris
Au coin des rues elle fleurit,
Ça met au coeur des amoureux
Un peu de rêve et de ciel bleu
Ce doux Refrain de nos faubourgs
Parle si gentiment d'amour
Que tout le monde en est épris :
C'est la romance de Paris !
Que tout le monde en est épris :
C'est la romance de Paris !

La banlieue était leur vrai domaine
Ils partaient à la fin de la semaine
Dans les bois pour cueillir le muguet
Ou sur un bateau pour naviguer.
Ils buvaient aussi dans les guinguettes
Du vin blanc qui fait tourner la tête,
Et quand ils se donnaient un baiser, oui!
Tous les couples en dansant se disaient :

C'est la romance de Paris
Au coin des rues elle fleurit,
Ça met au coeur des amoureux
Un peu de rêve et de ciel bleu
Ce doux Refrain de nos faubourgs
Parle si gentiment d'amour
Que tout le monde en est épris :
C'est la romance de Paris !
Que tout le monde en est épris :
C'est la romance de Paris !

They loved each other for . . .
barely two days!
Sometimes there's happiness through pain.
But since they were in love
Their future was no longer unhappy
They lived with a whimsical dream
And this dream was happy-blue like the angels
Their love was a true spring, yes,
As pure as their tender twenty years.

Chorus:

It's the romance of Paris
On the street corners it blossoms

It puts love in hearts
A touch of dream and blue sky
This sweet refrain of our quarter*
Speaks so gently of love
That everyone is in love with it
That's the romance of Paris

The neighborhood was their true domain
They left at the end of the week
In the woods to gather lily of the valley
Or on a boat to cruise about
They also drank in the pubs
White wine that makes your head spin
And when he kissed her
All the dancing couples would say:

It's the romance of Paris

*FAIS-MOI VALSER – Telly, Ch. Borel-Clerc (1935)

Le jazz reprend pour nous sa valse d'amour
Pourtant du beau roman c'est le dernier jour
J'ai mal, mais devant toi, je n'ose pas pleurer
Puisque tout est fini, avant de nous quitter ...

Fais-moi valser une dernière fois
Serre-moi tout près de toi
Dis-moi tout bas de jolis mots d'amour
Les mêmes qu'au premier jour
Berce-moi doucement comme un oiseau blessé
Dans tes bras, un instant, je veux encore rêver
Comme un reflet de mon bonheur passé
Mon amour, fais-moi valser

Malgré que mon tourment pour toi, compte peu
Je n'ai qu'un seul désir, que tu sois heureux!
Je vivrai désormais, avec ton souvenir
Adieu, mon bel ami mais avant de partir ...

Fais-moi valser une dernière fois
Serre-moi tout près de toi
Dis-moi tout bas de jolis mots d'amour
Les mêmes qu'au premier jour
Berce-moi doucement comme un oiseau blessé
Dans tes bras, un instant, je veux encore rêver

Comme un reflet de mon bonheur passé
Mon amour, fais-moi valser

*Jazz resumes its love waltz for us
Yet this is the last day of this beautiful romance
I'm in pain, but in front of you, I don't dare cry
Since everything is over, before leaving ...*

*Make me waltz one last time
Hold me close to you
Tell me sweet words of love softly
The same as on the first day
Rock me gently like a wounded bird
In your arms, for a moment, I still want to dream
Like a reflection of my past happiness
My love, make me waltz*

*Although my torment for you counts for little
I only have one desire, for you to be happy!
I will live from now on, with your memory
Farewell, my beautiful friend but before leaving...*

*Make me waltz one last time
Hold me close to you
Tell me sweet words of love softly
The same as on the first day
Rock me gently like a wounded bird
In your arms, for a moment, I still want to dream
Like a reflection of my past happiness
My love, make me waltz*

* BEWITCHED, BOTHERED, AND BEWILDERED – Richard Rogers, Lorenz Hart (1940)

I'm wild again, beguiled again
A simpering, whimpering child again
Bewitched, bothered, and bewildered am I
Couldn't sleep and wouldn't sleep
When love came and told me I shouldn't sleep
Bewitched, bothered and bewildered am I
Lost my heart, but what of it
He is cold I agree
He can laugh, but I love it
Although the laugh's on me

I'll sing to him, each spring to him
And long for the day when I'll cling to him
Bewitched, bothered, and bewildered am I

*LA PALOMA - Sebastián Yradier (1863)

Cuando salí de la Habana
¡Válgame Dios!
Nadie me ha visto salir
Si no fui yo.
Y una linda Guachinanga
Allá voy yo.
Que se vino tras de mí,
que sí, señor.

Si a tu ventana llega una paloma,
Trátala con cariño que es mi persona.
Cuéntale tus amores, bien de mi vida,
Corónala de flores que es cosa mía.

Ay, chinita que sí!
Ay, que dame tu amor!
Ay, que vente conmigo, chinita,
A donde vivo yo!

*When I left Havana
May God bless me!
Nobody saw me leave
If only me.
And a sweet, innocent Cuban girl
Suddenly caught my eye
Who was coming after me,
So is the truth, my friend.*

Refrain:

*If a dove arrives at your window,
Treat her with the loving affection that is me.
Tell her of your love, love of my life,
Adorn her with flowers as I'd like.*

*Oh, you dear girl, oh yes!
Oh, give me your love!
Oh, come with me, you dear girl,
To where I live!*

* MY ROMANCE - Richard Rodgers, Lorenz Hart (1935)

My romance doesn't have to have a moon in the sky
My romance doesn't need a blue lagoon standing by
No month of May, no twinkling stars
No hideaway, no soft guitars
My romance doesn't need a castle rising in Spain
Nor a dance to a constantly surprising refrain
Wide awake I can make my most fantastic dreams come true
My romance doesn't need a thing but you

* LA VIE EN ROSE - Louiguy, Edith Piaf (1945)

Des yeux qui font baisser les miens
Un rire qui se perd sur sa bouche
Voilà le portrait sans retouche
De l'homme auquel j'appartiens
Quand il me prend dans ses bras
Il me parle tout bas
Je vois la vie en rose
Il me dit des mots d'amour
Des mots de tous les jours
Et ça me fait quelque chose
Il est entré dans mon cœur
Une part de bonheur
Dont je connais la cause
C'est lui pour moi, moi pour lui dans la vie
Il me l'a dit, l'a juré pour la vie
Et dès que je l'aperçois
Alors je sens en moi
Mon cœur qui bat

Des nuits d'amour à ne plus en finir
Un grand bonheur qui prend sa place
Des ennuis, des chagrins, s'effacent
Heureux, heureux à en mourir ...

Quand il me prend dans ses bras
Il me parle tout bas
Je vois la vie en rose
Il me dit des mots d'amour
Des mots de tous les jours
Et ça me fait quelque chose

Il est entré dans mon cœur
Une part de bonheur
Dont je connais la cause
C'est toi pour moi
Moi, pour toi, dans la vie
Il me l'a dit, l'a juré pour la vie
Et dès que je t'aperçois
Alors, je sens dans moi
Mon cœur qui bat ..

*Eyes that cause mine to lower
A laugh that is lost on his mouth
Here is the unretouched portrait
Of the man to whom I belong ...*

*When he takes me in his arms
He whispers to me
I see la vie en rose.
He tells me words of love
Everyday words
And it does something to me
He has entered in my heart
A slice of happiness
That I know the reason
It's him for me, me for him in life
He told me, swore it for life
And as soon as I see him
So I feel inside me
My heart beating*

*Nights of love that don't end
A great happiness that takes its place
Trouble and grief fades
To die from happiness ...*

For more songs & information about Maggie Paxson's BOMB SHELTER CAFÉ

www.bombsheltercafe.com

